

Matta 5:5 Tartışması

Matta 5:5 – Yeni Ahit Bağlamı

Yunanca Metin (Nestle-Aland 28):

Bu çok önemli, bu yüzden çok mutluyum.

Transliterasyon:

Makarïoi hoi praeis, hoti autoi klêronomêsousin to n gên.

Çeviri:

“Mütevazı olanlar ne mutlu, çünkü yeryüzünü miras alacaklar.”

Anahtar Terimler:

- Πραεῖς (praeis): Yunanca “praeis” kelimesi “uyal”, “nazik” veya “alçakgönüllü” anlamına gelir. İbranice İncil’in Yunanca çevirisi olan Septuagint’ten (LXX), “praeis” genellikle İbranice “anawim (אָנָוִים)” kelimesini karşılar; bu da alçakgönüllü, sıkıntı çeken veya Tanrı’ya güvenen, mütevazı kişiler anlamına gelir. Zayıflığı değil, kontrol altında tutulan gücü, alçakgönüllülüğü ve Tanrı’nın iradesine teslimiyeti ifade eder. Bu terim Yeni Ahit’ten başka yerlerde de kullanılır, örneğin Matta 11:29’da İsa kendisini “uyal ve alçakgönüllü yürekli” (πραῦς καὶ ταπεινὸς τῆ καρδίᾳ) olarak tanımlar.
- Κληρονομήσουσιν (klêronomêsousin): “Miras almak” veya “miras olarak almak” anlamına gelen klêronomeō’dan türemiştir. İncil’deki kullanımda miras, genellikle Tanrı’nın vaatlerine, örneğin (Eski Ahit’ten) topraklara veya (Yeni Ahit’ten; bkz. Matta 25:34, 1 Korintliler 6:9-10) ebedi hayata ve Tanrı’nın krallığına atıfta bulunur.
- Τὴν γῆν (tên gên): Kelime anlamı “yeryüzü” veya “ülke”dir. Bağlam içinde, Eski Ahit’teki Kenan diyarı vaadini yankılar, ancak Yeni Ahit’ten Tanrı’nın eskatolojik krallığına, yenilenmiş yaratılışa (bkz. Vahiy 21:1) atıfta bulunacak şekilde manevileştirilmiştir.

Matta İncili’ndeki Bağlam: Matta 5:5, İsa’nın krallık değerlerini somutlaştıranlara verdiği bir dizi kutsama olan Mutluluk Bildirileri’nin bir parçasıdır. “Mütevazılar”, gururlu ve kendine güvenenlerin aksine, alçakgönüllülükle Tanrı’ya bağlı olan, zulme katlanan ve O’nun adaletine güvenenlerdir. “Yeryüzünü miras alacaklar” vaadi, Tanrı’nın krallığının gelecekteki gerçekleşmesine işaret eder; burada mütevazılar yeni yaratılışa Mesih ile birlikte hüküm süreceklerdir (bkz. 2 Timoteos 2:12, Vahiy 5:10). Bu ayet doğrudan Mezmurlar 37:11’e atıfta bulunur ve İsa’nın öğretisinin Eski Ahit vaatlerinin bir gerçekleşmesi olduğunu gösterir.

En İyi Çeviri: İngilizce Standart Versiyon (ESV) ve Yeni Amerikan Standart İncil (NASB), Matta 5:5 için en doğru çeviriler arasındadır ve şu şekilde çevrilmiştir:

- ESV: “Mütevazı olanlar ne mutlu, çünkü yeryüzünü miras alacaklar.”
- NASB: “Ne mutlu yumuşak huylulara, çünkü yeryüzünü miras alacaklardır.” Her iki çeviri de “praeis” kelimesinin “yumuşak huylu” veya “yumuşak huylu” anlamını korur ve “yeryüzünü” miras alma vaadini sürdürür.

Soru: Bu ifadeyi İncil’in başka bir bölümünde nerede bulabiliriz?

Mezmun 37:11’e cevap verin. Mezmur 37:1-11’i okuyun.

2. Mezmur 37:11 – Eski Ahit Arka Planı

İbranice Metin (Masoretik Metin):

שָׁלוֹם עַל-רֵב וְהַתְּנַנְנִי. רִשׁוּ אֶרֶץ וְנַנְנִים

Transliterasyon:

Wa’anawim yirshu-’aretz w’hithannannu; al-rov shalom.

Çeviri:

"Ama alçakgönüllüler bu topraklara mirasçı olacak ve bolca huzur içinde yaşayacaklardır."

Anahtar Terimler:

- אַנְוִים (&#39;anawim): "Uysal" veya "alçakgönüllü" olarak çevrilir. Mezmurlarda &#39;anawim, koşullarına rağmen Tanrı&#39;ya güvenen dürüst yoksulları, ezilenleri ifade eder (bkz. Mezmur 25:9, 147:6). Kendi güçlerine güvenen kötülerin aksine, alçakgönüllülük, Tanrı&#39;ya bağımlılık ve sıkıntıya karşı sabır anlamını taşır.
- יִרְשׁוּ (yirshu): "Miras almak", "sahip olmak" veya "mülk edinmek" anlamına gelen yarash kelimesinden türemiştir. Eski Ahit&#39;te genellikle İsrail&#39;in Vaat Edilmiş Toprakları miras almasını ifade eder (örneğin, Tesniye 4:1, Yeşu 1:11).
- אֶרֶץ (&#39;aretz): Kelime anlamı "ülke" veya "yer". Mezmur 37&#39;de muhtemelen Tanrı&#39;nun ahit nimetlerinin sembolü olarak Kenan diyarına atıfta bulunur, ancak daha geniş bir anlamda kullanımı (örneğin, Mezmur 24:1) evrensel, eskatolojik bir yoruma olanak tanır.
- שָׁלוֹם (shalom): "Barış" veya "bütünlük", sadece çatışmanın yokluğunu değil, Tanrı&#39;nun yönetimi altında tam bir esenlik ve refahı ifade eder.

Mezmur 37&#39;nin Bağlamı: Mezmur 37, kötülerin ve doğruların kaderini karşılaştıran bir bilgelik mezmurudur. "Uysallar" (&#39;anawim), Rabbe güvenenler (3. ayet), yollarını O&#39;na emanet edenler (5. ayet) ve O&#39;nun kurtuluşunu sabırla bekleyenlerdir (7. ayet). "Toprağı miras alacaklar" vaadi birçok kez tekrarlanır (9, 11, 22, 29, 34. ayetler), bu da Tanrı&#39;nun halkına ahit miraslarını verme konusundaki sadakatini vurgular; kötüler ise yok edilir (9. ayet). "Toprak", Tanrı&#39;nun bereketini ve varlığını simgeler ve nihayetinde O&#39;nun krallığındaki ebedi hayata işaret eder.

En İyi Çeviri: ESV ve NASB yine doğru çeviriler sunmaktadır:

- ESV: "Ama alçakgönüllüler bu toprakları miras alacak ve bolca huzur içinde yaşayacaklar."
- NASB: "Ama alçakgönüllüler toprağı miras alacak ve bol refah içinde sevinecekler." Bu çeviriler, &#39;anawim&#39;i "uysal" veya "alçakgönüllü" ve &#39;aretz&#39;i "toprak" olarak yakalayarak, ahitsel ve eskatolojik anlamları koruyor.

### 3. İncil Sentezi ve Anlamı

Matta 5:5&#39;teki "Mütevazılar yeryüzünü miras alacaklar" ifadesi, Septuagint&#39;ten Mezmurlar 37:11&#39;in doğrudan bir alıntısıdır; burada &#39;anawim kelimesi praeis olarak çevrilmiştir. İsa, Eski Ahit&#39;teki bu vaadi Yeni Ahit bağlamında yeniden yorumlayarak, "ülke"yi (&#39;aretz/gē) fiziksel Vaat Edilmiş Topraklar&#39;dan Tanrı&#39;nun eskatolojik krallığına, yenilenmiş yeryüzüne genişletir (bkz. İşaya 65:17, Vahiy 21:1). "Mütevazılar", alçakgönüllülüğü, Tanrı&#39;ya güveni ve sabırlı dayanıklılığı temsil edenlerdir; bu nitelikler İsa&#39;nın kendisi tarafından da örneklendirilmiştir (Matta 11:29, Filipililer 2:5-8).

İncil&#39;deki Temel Temalar:

- Alçakgönüllülük ve Tanrı&#39;ya Bağımlılık: Mütevazı kişiler bencil veya saldırgan değildir, aksine Tanrı&#39;nun gücüne ve adaletine güvenirliler (Mezmur 37:5-6, Matta 5:3-10). Bu, İncil&#39;deki daha geniş alçakgönüllülük çağrısıyla da uyumludur (örneğin, Mika 6:8, Yakup 4:6).
- Tanrı&#39;nun Vaadi Olarak Miras: Miras kavramı, Tanrı&#39;nun İsrail ile yaptığı antlaşmaya (örneğin, Yaratılış 15:7, Tesniye 30:5) bağlıdır ve Yeni Ahit&#39;te Tanrı&#39;nun krallığına katılım yoluyla yerine getirilir (Romalılar 8:17, Galatyalılar 3:29).
- Kıyametle İlgili Umud: Hem Mezmur 37 hem de Matta 5:5, Tanrı&#39;nun adaletinin hüküm sürdüğü, kötülerin yargılandığı ve doğruların ödülleri aldıkları bir geleceğe işaret eder (Mezmur 37:9-11, Matta 25:31-34).

Çapraz Referanslar:

- Sayılar 12:3: Musa "çok uysal" (&#39;anaw) olarak tanımlanır; bu da uysallığın Tanrısal bir özellik olduğunu gösterir.

- Yeşaya 61:1-2: &#39;Anawim (halk) müjdeyi alırlar; bu pasajı İsa kendisi için de uygular (Luka 4:18-21).
- Zefanya 2:3: Alçakgönüllüler (&#39;anawim) korunma için Rabbe yönelmeye çağırılırlar.
- 1 Petrus 3:4: &quot;Yumuşak ve sakin ruh&quot;, Matta 5:5&#39;te değer verilen alçakgönüllülüğü yansıtır.

#### 4. Sonuç

Matta 5:5 ve Mezmur 37:11&#39;e dayanarak, &quot;mütevazılar yeryüzünü miras alacaklar&quot; ifadesi, Tanrı&#39;ya alçakgönüllülükle güvenen, sıkıntılara sabırla katlanan ve O&#39;nun iradesine boyun eğenlerin nihai antlaşma nimetini alacakları anlamına gelir: Tanrı&#39;nın ebedi krallığına, yenilenmiş yeryüzüne katılmak. Yunanca praeis ve İbranice &#39;anawim kelimeleri, zayıflığı değil, alçakgönüllülüğü ve Tanrı&#39;ya olan güveni vurgular. Eski Ahit&#39;teki toprak mirasçılığına dayanan bu vaat, Yeni Ahit&#39;in Mesih&#39;le birlikte hüküm sürme umudunda gerçekleşir. ESV ve NASB çevirileri, orijinal metinlerin anlamını ve amacını sadakatle yansıtan en doğru çevirilerdir.

• Hayatınızda alçakgönüllülük gerektiren veya gerektirmeyen bazı zorluklar nelerdi ve sonunda bu özellikleri benimseydiniz mi? Başarı veya başarısızlık önemli değil, çünkü önemli olan öğrenmektir.

Uysallık/nezaket örnekleri ve bunların mirasları nelerdi?

Eski Ahit&#39;ten Alçakgönüllülük Örnekleri

- Musa
  - Referans: Sayılar 12:3; Çıkış 3-4; Sayılar 20
  - Alçakgönüllülük: Sayılar 12:3, Musa&#39;yı &quot;yeryüzünde herkesten daha alçakgönüllü&quot; olarak tanımlar (NIV). Liderlik rolüne rağmen, Miriam ve Harun&#39;dan gelen eleştirilere karşılık vermeden katlanarak (Sayılar 12:1-15) ve başlangıçta kendi kendine duyduğu şüphe nedeniyle Tanrı&#39;nın çağrısını kabul etmekte tereddüt ederek (Çıkış 3:11; 4:10-12) alçakgönüllülük göstermiştir.
  - Miras: Musa&#39;nın Meribah&#39;taki günahı (Sayılar 20:10-12) onun Vaat Edilmiş Topraklara girmesini engellemiş olsa da, alçakgönüllü liderliği İsrail&#39;in bu toprakları miras almasını sağlamış ve Tanrı tarafından eşsiz bir ilişkiyle onurlandırılmıştır (Çıkış 33:11; Tesniye 34:10-12). Hayatı, alçakgönüllülüğün ruhsal berekete yol açtığı ilkesini yansıtmaktadır.
  - Matta 5:5 ile bağlantı: Musa&#39;nın alçakgönüllülüğü, Tanrı&#39;nın onun aracılığıyla &quot;yeryüzünü&quot; (Kenan&#39;ı) İsrail için güvence altına almasına ve böylece vaadi dolaylı olarak yerine getirmesine olanak sağladı.
- David
  - Referans: 1 Samuel 16:1-13; 24:1-15; 26:1-25
  - Alçakgönüllülük: Genç bir çoban olan Davut, ailesi tarafından göz ardı edilen, alçakgönüllü bir kişiydi, ancak Tanrı tarafından seçilmişti (1 Samuel 16:11-13). Daha sonra, Kral Saul tarafından takip edildiğinde, Davut, Saul&#39;u öldürme fırsatı bulmasına rağmen iki kez hayatını bağışladı (1 Samuel 24:4-7; 26:7-12), gücü ele geçirmek yerine Tanrı&#39;nın zamanlamasına boyun eğdi.
  - Miras: Davut, İsrail tahtını miras aldı ve sonsuza dek sürecek bir hanedanlık vaat edildi (2 Samuel 7:12-16), bu da Mesih&#39;te gerçekleşen ebedi krallığın bir ön tadydı. Onun alçakgönüllülüğü, dünyevi ve ruhsal nimetlere yol açtı.
  - Matta 5:5 ile bağlantı: Davut&#39;un alçakgönüllülüğü ve Tanrı&#39;ya olan güveni, ona toprak ve krallığı &quot;miras&quot; olarak kazandırdı.
- İbrahim
  - Referans: Yaratılış 13:5-18; 15:1-6
  - Alçakgönüllülük: İbrahim, çobanları kavga ettiğinde Lut&#39;un daha iyi araziye seçmesine izin vererek alçakgönüllülük gösterdi (Yaratılış 13:8-11), Tanrı&#39;nın vaadine güvendi. Ayrıca, kanıt talep etmeden Tanrı&#39;nın ahdini alçakgönüllülükle kabul etti (Yaratılış 15:6).

- Miras: Tanrı, İbrahim'e soyundan gelenler için Kenan topraklarını vaat etti (Yaratılış 13:15; 15:18-21) ve onun imanını onu birçok milletin atası yaptı ve ona ebedi bir miras verdi (Romalılar 4:13).
- Matta 5:5 ile bağlantı: İbrahim'in Tanrı'ya olan mütevazı güveni, soyundan gelenlerin hem fiziksel (Kenan) hem de ruhsal (Tanrı'nın krallığı) olarak yeryüzünü miras almalarına yol açtı.

#### Yeni Ahit'ten Alçakgönüllülük Örnekleri

##### • İsa Mesih

- Referans: Matta 11:29; Yuhanna 13:1-17; Filipililer 2:5-8
- Alçakgönüllülük: İsa, Kendisini “yumuşak huylu ve alçakgönüllü” olarak tanımlamıştır (Matta 11:29). Öğrencilerinin ayaklarını yıkayarak (Yuhanna 13:3-5), Getsemani'de Tanrı'nın isteğine boyun eğerek (Matta 26:39) ve karşılık beklemeden çarımha katlanarak alçakgönüllülüğün örneğini göstermiştir (Filipililer 2:8).
- Miras: İsa, alçakgönüllü itaati sayesinde Tanrı'nın sağ tarafına yükseltildi ve tüm yaratılış üzerinde yetki verildi (Filipililer 2:9-11; Matta 28:18). Kralların Kralı olarak yeryüzünü miras alır (Vahiy 11:15) ve takipçileri de bu mirastan pay alırlar (Romalılar 8:17).
- Matta 5:5 ile bağlantı: Alçakgönüllülüğün en üstün örneği olan İsa, yeryüzünü miras alarak ve inananların O'nun krallığında pay sahibi olmalarını sağlayarak vaadi yerine getirir.

##### • Havarî Pavlus

- Referans: 2 Korintliler 10:1; 1 Korintliler 4:9-13
- Alçakgönüllülük: Pavlus, Korintliler'e “Mesih'in alçakgönüllülüğü ve yumuşaklığıyla” (2 Korintliler 10:1) seslendi ve intikam peşinde koşmadan zulme, iftiraya ve zorluklara katlandı (1 Korintliler 4:11-13). Kendi otoritesini öne sürmek yerine Tanrı'nın gücüne güvendi.
- Miras: Pavlus'un alçakgönüllülüğü, hizmetinin müjdeyi yaymasına ve Tanrı'nın krallığını ilerleten kiliseler kurmasına yol açarak ruhsal meyveler verdi (Elçiler 20:24). O, ebedi bir mirası bekliyordu (2 Timoteos 4:7-8).
- Matta 5:5 ile bağlantı: Pavlus'un alçakgönüllü hizmeti, kilise aracılığıyla “yeryüzünün” (Tanrı'nın krallığının) yayılmasını sağladı.

##### • İlk Hristiyanlar

- Referans: 1 Petrus 2:18-23; 3:8-9; Elçilerin İşleri 7:54-60
- Alçakgönüllülük: Stephen gibi ilk Hristiyanlar, düşmanlarına lanet etmeden zulme katlanarak alçakgönüllülük gösterdiler. Stephen taşlanırken cellatları için dua etti (Elçiler 7:60). Petrus, imanlıları kötülüğe lanet etmek yerine kutsama ile karşılık vermeye teşvik etti (1 Petrus 3:9).
- Miras: Bu inananlara Tanrı'nın krallığında ebedi bir miras vaat edilmişti (1 Petrus 1:3-4) ve onların mütevazı tanıklığı, kilisenin büyümesi yoluyla Hristiyanlığın yayılmasına ve yeryüzünün “miras alınmasına” yardımcı oldu.
- Matta 5:5 ile bağlantı: Çektikleri acılar karşısındaki alçakgönüllülükleri, İsa'nın öğretisiyle örtüşerek Tanrı'nın ebedi krallığındaki yerlerini güvence altına aldı.

Hristiyanlar, atılğanlığı ve kendini öne çıkarmayı sıklıkla yücelten bir dünyada, Matta 5:5'te anlatılan alçakgönüllülüğü nasıl somutlaştırabilirler?

- Bu metin, İsa'nın örneğine (Filipililer 2:5-8) atıfta bulunarak, İncil'deki alçakgönüllülüğün iş yerleri, ilişkiler veya sosyal medya gibi modern bağlamlarda nasıl uygulanabileceği üzerine düşünmeye teşvik eder.

Kıyamet sonrası bir gerçekliğe işaret eden bu vaat göz önüne alındığında, “dünyayı miras almak” günlük hayatımızda ne anlama geliyor?

- Romalılar 8:17 veya Vahiy 21:1 gibi ayetlerden yola çıkarak, mevcut dünyayla etkileşim halindeyken ebedi bir bakış açısıyla yaşama üzerine tartışmayı teşvik eder.

Matta 5:5’te anlatılan alçakgönüllülüğü geliştirme konusunda kişisel olarak ne gibi zorluklarla karşılaşıyorsunuz ve yeryüzünü miras alma vaadi sizi nasıl azimle çalışmaya teşvik ediyor?

- Kişisel mücadeleleri Tanrı’nın krallığının umuduyla birleştirerek, kırılganlığı ve uygulamayı teşvik eder.

İsa’nın "yumuşak huylu ve alçakgönüllü" (Matta 11:29) olması örneği, ilişkilerinizde ve topluluğunuzda yumuşak huylu olmanın ne anlama geldiği konusundaki anlayışınıza nasıl ilham veriyor veya meydan okuyor?

- Alçakgönüllülüğü ilişkisel ve toplumsal bir erdem olarak ele alarak, Mesih merkezli bir düşünme biçimini teşvik eder.